

SCRAM 2021

DRAMATIC INTERPRETATION PASSAGE - NOVICE

FROM “VIRENT OVA! VIRET PERNA!!”

PASSAGE

sum “Pincerna” nominātus,
Famulārī...nunc parātus!

est Pincerna submolestus,
nec decorus, nec modestus.

daps placēbit hodierna!
Virent ova! Viret perna!

dapem tuam vix probābō.
tuōs cibōs nōn gustābō.

nōn mi placent, O Pincerna.
Virent ova! Viret perna!

TRANSLATION

My name’s “Pincerna,”
Your waiter...at your service!

Pincerna’s annoying,
Not seemly, not modest.

You’ll like today’s feast!
The eggs are green! The ham is green!

I will hardly taste your feast.
I will not taste your food.

It doesn’t please me, O Pincerna.
The eggs are green! The ham is green!

SCRAM 2021

DRAMATIC INTERPRETATION PASSAGE - INTERMEDIATE

FROM "VIRENT OVA! VIRET PERNA!"

PASSAGE

commodene comedentur
hic, an ibi consumentur?

omni loco tuam pernam,
semper ova tua spernam.
non mi placent, O Pincerna.
virent ova! viret perna!

dapsne mea respuetur,
si sub tecto suggeretur?
si cum mure tu sedebis,
cibos meos non arcebis!

vel cum mure, vel sub tecto,
dapem tuam iam detrecto.
quovis loco tuam pernam,
semper ova tua spernam.
non mi placent, O Pincerna.
virent ova! viret perna!

TRANSLATION

Is it comfortably eaten here
Or is it eaten there?

I shall scorn your ham in every place,
I shall always scorn your eggs.
They do not please me, O Pincerna.
The eggs are green! The ham is green!

Would my feast be rejected,
If under the roof should be suggested?
If you will sit with a mouse,
You will not keep away my food!

Even with a mouse, even under a roof,
I still shrink away from your feast.
I shall scorn your ham in every place
I shall always scorn your eggs.
They do not please me, O Pincerna.
The eggs are green! The ham is green!

SCRAM 2021

DRAMATIC INTERPRETATION PASSAGE - ADVANCED

FROM "VIRENT OVA! VIRET PERNA!"

PASSAGE

tune talem dapem culpae,
si sit tibi comes vulpes?
forsan cibi comedantur,
hac in cista si ponantur!

hac in cista ne daps detur!
ne me vulpes comitetur!
vel cum mure, vel sub tecto,
dapem tuam iam detrecto.
quovis loco tuam pernam,
semper ova tua spernam.
non mi placent, O Pincerna.
virent ova! viret perna!

forsan raeda si vehantur,
a te cibi consumantur.
cape dapem! cibos gusta!
seca pernam! sume frusta!

TRANSLATION

Would you blame such a feast
If you were with a friendly fox?
Perhaps you'd eat the food
If it was put into this chest!

Let the feast not be given in this chest!
Let it not be eaten by me with a fox!
Either with a mouse or under a house,
I shrink now from your feast.
At any time or place I will always scorn
Your ham and your eggs.
They don't please me, O Pincerna.
The eggs are green! The ham is green!

Perhaps if you were driven in a wagon,
The food would be consumed by you.
Grab the feast! Taste the dishes!
Cut the ham! Eat the slices!